

Porównanie tłumaczeń Hioba 17:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz zawróćcie, wy wszyscy,* i przybądźcie, choć nie znajdę pośród was mędrca. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz zawróćcie, wy wszyscy, przyjdźcie, choć wiem, że nie znajdę między wami mędrca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz wy wszyscy zawróćcie i przyjdźcie; bo mądrego wśród was nie znajduję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wy tedy wszyscy nawróćcie się, a pójdźcie, proszę; bo nie znajduję między wami mądrego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wy tedy wszyscy nawróćcie się i przyjdźcie, i nie najdę między wami żadnego mądrego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy wszyscy, nawróćcie się, przyjdźcie! Mędrca wśród was nie znajduję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz wy wszyscy wracajcie, przyjdźcie znowu, chociaż nie znajdę wśród was mędrca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz wy wszyscy wracajcie i tu przyjdźcie, choć nie znajduję pośród was mędrca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawróćcie więc wszyscy i przyjdźcie, choć mędrca wśród was nie znajduję.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy wszyscy nawróćcie się, przyjdźcie - proszę. Jednak mędrca pośród was nie znajdę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ні, але всі кріпиться, і ідіть, бо я не знаходжу у вас правди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wy wszyscy przyjdźcie na nowo, tylko przyjdźcie! Jednak nie znajdę wśród was mędrca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy jednak – obyście wszyscy zaczęli od nowa. Chodź cię więc, proszę, nie znajduję bowiem wśród was nikogo mądrego.

¹⁾ wy wszyscy, כֻלְּכֶם (kullechem), w MT jest jednak: כֻלָּם (kullam), <x>220 17:10</x>L.